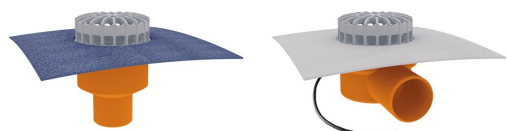
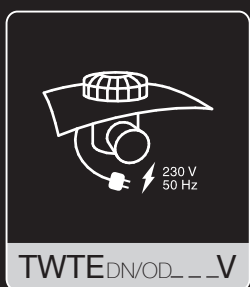
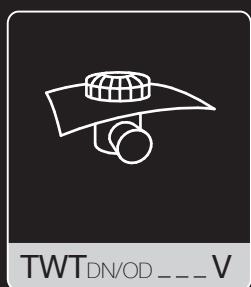
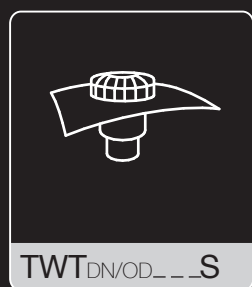


Montážní návod

Assembly manual Montageanleitung Instrukcja montażu Instrucțiuni de montaj



- Terasová vpust
- Terrace outlet
- Terrassengully
- Wpust tarasowy
- Gură de scurgere pentru terase



DN/OD	50
DN/OD	75
DN/OD	110
DN/OD	125

---	BIT
---	PVC
---	---

For profiled metal decks, it is recommended to fix a base levelling plate (dimensions of approximately 400 x 400 mm) at the opening location first. This should be followed by cutting a hole, installing the outlet and mechanically fixing it to the upper corrugation of the metal deck over the base plate.

1.3 Connecting terrace outlets to the rainwater waste pipe

Prior to the actual installation of terrace outlets into the neck of the rainwater waste pipe, a rubber sealing ring has to be placed in the round groove of the neck. The bottom edge of the roof outlet should be coated with a lubricant prior to inserting the roof outlet in the rainwater waste pipe.

Mutual tightness and connection is secured by inserting the terrace outlets via a sealing ring to the groove of the rainwater waste pipe.

1.4 Connecting terrace outlets to the main waterproofing layer or vapour barrier

Connections of TOPWET outlets to the waterproofing layer are conducted using an integrated sleeve, most often made of an asphalt strip or U-PVC foil, TPO-FPO foil, EPDM, etc. (see Picture 3.2).

Connection of the integrated sleeve of the terrace outlet from an asphalt strip to the waterproofing layer of the roof from the strata of two-layer asphalt strips is implemented by placing the sleeve in between the two layers of the hydro-insulation strata. The mutual overlap is at least 120 mm. The sleeve is inserted in between the strips in a way that the final connection is "in the direction of the water flow". For a single-layer hydro-insulation made of an asphalt strip, the detail of the connection of the outlet to hydro-insulation needs to be amended by an additional asphalt base strip.

When melting asphalt strips, there is a risk of damaging the upper plastic flange by the flame. A protection cover needs to be applied to the upper flange in order to prevent outlet damages caused by the flame (the protection cover of the flange forms a part of every outlet package with an integrated bitumen sleeve). It is recommended to also use the protection cover of the flange for cutting off the opening in the asphalt strip at the outlet location.

An outlet connected in this manner to the vapour barrier, made of an asphalt strip, can serve as a temporary hydro-insulation layer during the building construction process.

Connection of the integrated sleeve of the terrace outlet made of PVC foil is hot-air welded to the hydro-insulation layer of the roof, making sure the resulting connection is "in the direction of the water flow". The weld gap should be at least 30mm. It is recommended to amend the connection of hydro-insulation to the sleeve by a safety grout matter.

For an outlet with an integrated sleeve made of PE foil (mainly used for light roofs as a vapour barrier), the surface connection is implemented by using a two-sided butyl-rubber tape and by subsequently applying pressure to the connection.

1.5 Protection basket

A protection basket forms a part of every TOPWET outlet package and, due to its universal design, can be used for outlets as well as extensions. A protection basket must be always installed in order to eliminate coarse dirt particles from entering the sewer pipes, thus preventing their plugging.

For roof coverings with pebble ballast, a special stainless steel TOPWET protection basket should be used. The height of this basket shall be selected in a way that the upper level of the basket is at least 40mm above the upper level of the gravel aggregate. A pebble ballast aggregate of 20mm to 40mm grade should be used within 500mm around the outlets.

For sedum roofs, inspections and maintenance of the outlets have to be enabled by the means of using a special TOPWET shaft for green roofs. Shafts of 300mm x 300mm or 400mm x 400 mm will create a free access around the outlets and, at the same time will secure their protection. A pebble ballast packing will be applied to the shaft itself. It should be at least 300mm wide, and typically 20mm to 40mm grade ballast.

1.6 Maintenance and cleaning of terrace outlets

In order to secure reliable operation of the products, it is necessary to inspect and clean terrace outlets, protection baskets, terrace extensions, odour flap and other accessories at least twice a year. If the risk of plugging is considered greater (such as leaves from surrounding trees), the frequency of the inspections should be increased.

1. Montageanleitung für Terrassenabläufe von TOPWET

1.1 Vorbereitung der Untergrundfläche

Der vertikale sowie auch horizontale Terrassenablauf von TOPWET ist in der im Vorfeld vorbereiteten bzw. nachträglich erfolgten Öffnung in der Untergrundkonstruktion oder Wärmeisolierung einzusetzen. Die Mindestmaße für die Öffnung sind auf der Rückseite der Anleitung angegeben (Abbildung 3.1). Die Flanschboerseite ist geeigneterweise in der Form einzusetzen, dass der Ablauf mindestens 5-10 mm niedriger als die sich anschließende Untergrundschicht -Oberfläche ist. Der Ablauf ist in der Form einzusetzen, dass sich der Umfangsflansch am Öffnungsrand befindet. Bei Bedarf müssen die Kanten vom Öffnungsrand abgekantet werden.

1.2 Verankerung des Terrassenablaufs von TOPWET

Der in der Betonträgerkonstruktion eingesetzte Ablauf wird mit Ankerschrauben mechanisch verankert. Der freie Öffnungsbereich zwischen dem Ablauf und der Dachkonstruktion wird mit Wärmeisolierung oder Montage-Polyurethanschaum gefüllt, welcher zu Fixierungszwecken des Ablaufs sowie gleichzeitig als Wärmeisolierung dient.

Auf den Untergrundflächen auf Holzbasis (Brettverschalung, OSB-Platten, Furnierplatten) werden die Abläufe mit Ankerschrauben mechanisch verankert.

Bei einer Untergrundfläche aus Trapezblech ist es ratsam, zunächst das Ausgleichsblech für den Untergrund (Maße ca. 400 x 400 mm) an der Öffnungsstelle zu verankern sowie anschließend die Öffnung auszuscheiden, den Ablauf einzusetzen und über das Untergrundblech mechanisch an der oberen Welle des Trapezbleches zu verankern.

1.3 Anschluss des Terrassenablaufs am Regenfallrohr

Bevor das eigentliche Einsetzen des Terrassenablaufs im Hals des Regenfallrohrs erfolgt, muss ein Gummidichtungsring in der Halsringnut eingelegt werden.

1. Montážní návod pro terasové vpusti TOPWET

1.1 Příprava podkladu

Svislou i vodorovnou terasovou vpust TOPWET lze osadit do předem připraveného nebo dodatečně provedeného otvoru v podkladní konstrukci nebo tepelné izolaci. Minimální rozměry otvoru jsou uvedeny na zadní straně návodu (obrázek 3.1). Horní líc příruby je vhodné osadit tak, aby vpust byla minimálně o 5-10 mm níže než navazující povrch podkladní vrstvy. Vpust musí být osazena tak, aby obvodová příruha ležela na okraji otvoru, v případě potřeby se hrany okraje otvoru musí zkosit.

1.2 Kotvení terasové vpusti TOPWET

Vpust osazená do betonové nosné konstrukce se mechanicky ukotví pomocí kotevních šroubů a volný prostor otvoru mezi vpustí a stropní konstrukcí se vyplní tepelnou izolací nebo montážní polyuretanovou pěnou, která slouží k fixaci vpusti a zároveň jako tepelná izolace.

Do podkladů na bázi dřeva (prkenné bednění, OSB desky, překližka) se vpusti mechanicky kotví pomocí kotevních šroubů.

V případě podkladu z trapezového plechu je vhodné v místě otvoru nejdříve přikotvit podkladní vyrovnávací plech (rozměr cca 400 x 400 mm), následně vyříznout otvor, vpust osadit a mechanicky ukotvit do horní vlny trapezového plechu přes plech podkladní.

1.3 Napojení terasové vpusti na dešťové odpadní potrubí

Před vlastním osazením terasové vpusti do hrdla dešťového odpadního potrubí se musí do kruhové drážky hrdla vložit pryžový těsnicí kroužek. Před zasunutím střešní vpusti do dešťového odpadního potrubí se spodní okraj střešní vpusti natře kluzným prostředkem.

Vsunutím terasové vpusti přes těsnicí kroužek do drážky dešťového odpadního potrubí je zaručena vzájemná těsnost a propojení.

1.4 Napojení terasové vpusti na hlavní hydroizolační vrstvu, nebo parozábranu

Napojení vpusti TOPWET na hydroizolační vrstvu se provádí pomocí integrované manžety, nejčastěji z asfaltového pásu nebo mPVC fólie, TPO-FPO fólie, EPDM apod. (viz obrázek 3.2).

Napojení integrované manžety terasové vpusti z asfaltového pásu na hydroizolační vrstvu střešky ze souvrství dvou asfaltových pásů se provádí celoplošným natavením manžety mezi dvě vrstvy hydroizolačního souvrství. Vzájemný přesah je min. 120 mm, manžeta je vložena mezi dva pásy tak, aby výsledný spoj byl „po vodě“. V případě jednovrstvé hydroizolace z asfaltového pásu je nutné detail napojení vpusti na hydroizolaci doplnit o přídatný podkladní asfaltový pás.

Při natavování asfaltových pásů hrozí riziko poškození horní plastové příruby plamenem. Je zapotřebí na horní přírubu položit ochranný kryt příruby aby nedošlo k poškození příruby vpusti plamenem (ochranný kryt příruby je součástí balení každé vpusti s integrovanou bituménovou manžetou). Ochranný kryt příruby je současně vhodné použít jako šablonu pro vyříznutí otvoru do asfaltového pásu v místě vpusti.

Takto napojená vpust na parozábranu z asfaltového pásu

může sloužit po dobu výstavby objektu jako provizorní hydroizolační vrstva.

Napojení integrované manžety terasové vpusti z mPVC fólie se na hydroizolační vrstvu střešky horkovzdušně navaří tak, aby výsledný spoj byl „po vodě“. Šířka svaru by měla být min. 30 mm, napojení hydroizolace na manžetu je vhodné doplnit pojistnou závlíkovou hmotou.

V případě vpusti s integrovanou manžetou z PE fólie (nejčastěji používanou u lehkých střešk jako parozábrana) se napojení v ploše provádí pomocí oboustranné butylkaučukové lepicí pásky a následného přitlačení spoje.

1.5 Ochranný koš

Ochranný koš je součástí každého balení vpusti TOPWET a díky univerzální konstrukci jej lze použít jak pro vpusti, tak pro nástavce. Ochranný koš musí být vždy osazen, aby bránil vplavování hrubých nečistot do odpadního potrubí a zamezil tak jeho ucpaní.

U střešních pláštů opatřených stabilizační vrstvou z násypu kameniva je nutné použít speciální nerezový ochranný koš TOPWET pro střešky s kačirkem. Výška tohoto košíku musí být zvolena tak, aby horní úroveň košíku byla min. 40 mm nad horní úroveň násypu kameniva. Ve vzdálenosti do 500 mm kolem vpusti je nutné použít kamenivo frakce 16/32.

V případě vegetačních střešek je nutné umožnit kontrolu a údržbu vpusti použitím speciální šachty TOPWET pro zelené střešky. Šachty čtvercového rozměru 300 x 300 mm nebo 400 x 400 mm vytvoří volný přístup kolem vpusti a zároveň zajistí jeho ochranu. Vlastní šachta se doplní obšypem min. šíře 300 mm z kameniva frakce 16/32.

1.6 Údržba a čištění terasových vpusti

Pro zajištění spolehlivé funkčnosti výrobků je nutné nejméně 2x ročně kontrolovat a čistit terasovou vpust, ochranný koš, terasový nástavec, zápachovou klapku a jiné příslušenství. V případě nebezpečí častějšího zanášení (listí z okolních stromů apod.) je nutné intenzitu kontrol navýšit.

1. Assembly manual for TOPWET terrace outlets

1.1 Substrate preparation

The vertical as well as horizontal TOPWET terrace outlet can be installed into a prepared or additionally drilled hole in the base structure or thermal insulation. The minimum dimensions of the hole are specified on the rear side of the manual (Picture 3.1). It is recommended to install the upper edge of the flange in a way that the outlet is at least 5mm to 10mm lower than the adjoining surface of the base layer. The outlet shall be installed in a way that the perimeter flange lays on the edge of the hole. If necessary, the edges of the hole should be bevelled.

1.2 Fixing TOPWET terrace outlets

Outlet installed in a concrete substrate shall be mechanically fixed using a suitable fixing. The free space of the opening between the outlet and the ceiling structure shall be filled with thermal insulation or assembly polyurethane foam (expanding foam?), which is used for fastening the outlet and, at the same time, as thermal insulation.

Outlets are mechanically fixed into plywood, timber or OSB decks using the appropriate fixing.

1.3 Podłączenie wpustu tarasowego do deszczowej rury spustowej

Zanim wpust tarasowy zostanie ostatecznie umieszczony w kielichu deszczowej rury spustowej, do rowka pierścieniowego w kielichu należy włożyć gumowy pierścień uszczelniający. Przed wsunieniem wpustu dachowego do deszczowej rury spustowej dolną krawędź wpustu dachowego należy posmarować środkiem posilgowym.

Wsuniecie wpustu tarasowego w deszczową rurę spustową z rowkiem zawierającym pierścień uszczelniający gwarantuje wzajemną szczelność i poprawność połączenia.

1.4 Połączenie wpustu tarasowego z główną warstwą hydroizolacyjną lub folią paroizolacyjną

Połączenie wpustu TOPWET z warstwą hydroizolacyjną należy wykonać przy użyciu zintegrowanej osłony uszczelniającej, najczęściej z papy asfaltowej lub folii mPVC, folii TPO-FPO, EPDM itp. (zob. rysunek 3.2).

Połączenie zintegrowanej osłony uszczelniającej wpustu tarasowego z pasą papy asfaltowej z warstwą hydroizolacyjną dachu wykonanej z dwóch warstw papy asfaltowej należy wykonać poprzez zgrzanie całej powierzchni osłony uszczelniającej włożonej pomiędzy dwie warstwy hydroizolacji. Warstwy należy łączyć ze sobą na zakład co najmniej 120 mm, osłonę uszczelniającą należy tak ułożyć między dwoma pasami papy, aby zakłady były zgodne z kierunkiem spływu wody. W przypadku jednowarstwowej hydroizolacji wykonanej z papy asfaltowej miejsce połączenia wpustu z hydroizolacją należy uzupełnić o dodatkowy pas podkładowy papy asfaltowej.

Podczas zgrzewania pasów papy asfaltowej występuje ryzyko stopienia górnego kolnierza z tworzywa sztucznego. Aby nie uszkodzić kolnierza wpustu płomieniem, na górnym kolnierzu należy ułożyć osłonę zabezpieczającą (osłona zabezpieczająca kolnierza wchodzi w skład opakowania każdego wpustu ze zintegrowaną bitumiczną osłoną uszczelniającą). Zaleca się korzystanie z osłony zabezpieczającej kolnierza również w charakterze szablonu do wycięcia otworu w pasie papy asfaltowej w miejscu montażu wpustu.

W ten sposób wpust połączony z warstwą paroizolacyjną wykonaną z papy asfaltowej może służyć jako przewidywana warstwa hydroizolacyjna na czas budowy obiektu.

Połączenie zintegrowanej osłony uszczelniającej wpustu tarasowego z folii mPVC z warstwą hydroizolacyjną dachu należy wykonać metodą zgrzewania gorącym powietrzem, tak aby zakłady były zgodne z kierunkiem spływu wody. Szerokość zgrzewu powinna wynosić min. 30 mm, miejsca połączenia hydroizolacji z osłoną uszczelniającą warto dodatkowo zabezpieczyć masą zalewową.

W przypadku wpustu ze zintegrowaną osłoną uszczelniającą z folii PE (najczęściej stosowaną w lekkich dachach jako folia paroizolacyjna) warstwy należy połączyć dwustronnie klejącą taśmą z kauczuku butylowego a docisnąć mechanicznie miejsce połączenia.

1.5 Kosz ochronny

Kosz ochronny wchodzi w skład każdego opakowania wpustu TOPWET. Jego uniwersalna budowa powoduje, że można go użyć zarówno we wpustach, jak i w nadsta-

wkach. Kosz ochronny zawsze musi być założony, gdyż zapobiega on przedostawaniu się grubych zanieczyszczeń do rury spustowej, które powodują jej niedrożność.

W przypadku stropodachów posiadających warstwę stabilizacyjną wykonaną z posypki żwirowej należy stosować specjalny kosz ochronny TOPWET ze stali nierdzewnej przeznaczony do dachów z warstwą żwirową. Należy dobrać odpowiednią wysokość koszyka - górna krawędź koszyka powinna znajdować się min. 40 mm powyżej górnego poziomu posypki żwirowej. W odległości nieprzekraczającej 500 mm wokół wpustu należy ułożyć żwir o frakcji 16/32.

W przypadku dachów z warstwą vegetacyjną należy zapewnić możliwość sprawdzania wpustu i utrzymywania go w czystości poprzez zastosowanie specjalnej studzienki TOPWET do dachów zielonych. Studzienki kwadratowe o wymiarach 300 x 300 mm lub 400 x 400 mm zachowują wolną przestrzeń wokół wpustów, a także zapewniają ich ochronę. Wokół studzienki należy wykonać obwypkę żwirem o frakcji 16/32 na szerokość min. 300 mm.

1.6 Konserwacja i czyszczenie wpustów tarasowych

W celu zapewnienia niezawodnego działania wpust tarasowy, kosz ochronny, nadstawka tarasowa, kłapę przeciwpachową i inne elementy należy sprawdzać i czyścić przynajmniej 2 razy w roku. W przypadku większego ryzyka zalegania zanieczyszczeń (liście z sąsiednich drzew itp.) kontrole należy wykonywać częściej.

1. Instrukciji de montaj pentru alonje guri de scurgere acoperis TOPWET

1.1 Pregătirea suportului

Alonja gurii de scurgere acoperis TOPWET se pot monta într-o deschizătură pregătită dinainte în izolația termică. Dimensiunile minime ale deschizăturii sunt specificate pe versoul paginii instrucțiunilor (Fig. 3.1). Fața superioară a flanșei trebuie montată în așa fel, încât gura de scurgere să fie cel puțin cu 5-10 mm mai jos decât suprafața aferentă a stratului de suport, optim 20-30 mm. Astfel, în cazul racordării la hidroizolație, va fi asigurată scurgerea fluentă a apei și în cursul acțiunii unor factori potențiali (arcuirea acoperișului, susțenție, depășirea înălțimii îmbinării etc.).

Izolația termică trebuie realizată în așa fel, încât flanșa marginală a alonjei să fie îngropată. În caz de nevoie, muchiile marginii deschizăturii în izolația termică trebuie teșite.

1.2 Montarea alonjei gurii de scurgere acoperis TOPWET

Alonjele TOPWET se fabrică pentru straturi de izolație termică având o grosime de 40-500 mm (eventual grosimi de 90-500 mm în cazul alonjelor care se introduc în gura de scurgere DN 150), în timpul montajului, alonjele se pot scurta prin tăiere la lungimea dorită (după tăiere, muchia inferioară trebuie teșită cu o pilă). Lungimea alonjei trebuie aleasă în așa fel, încât să fie întodeauna atinsă lungimea de introducere alonjă în gura de scurgere 40 mm.

Înainte de montajul propriu-zis al alonjei în canelura circulară a gurii de scurgere, trebuie să introducă inelul de etanșare de cauciuc (face parte din ambalajul alonjei). Inelul de etanșare împiedică penetrarea apei umflate în

structura acoperișului și, simultan, împiedică intrarea aerului umed din canalizare în înveltoarea de acoperiș! Înainte de introducerea alonjei în gura de scurgere, marginea inferioară a alonjei se unge cu un agent glisant.

Prin introducerea alonjei în gura de scurgere peste inelul de etanșare este asigurată etanșeitatea reciprocă iar îmbinarea celor două straturi nu permite scurgerea apei din stratul de protecție contra vaporilor. În cazul în care stratul de protecție anti-vapori trebuie să îndeplinească funcția hidroizolației de siguranță, trebuie să fie racordată la canalizare prin gura de scurgere independentă prevăzută cu clapa de reținere, eventual trebuie drenat printr-o altă modalitate.

1.3 Ancorarea alonjelor gurilor de scurgere acoperis TOPWET

Alonja trebuie ancorată mecanic în structura suport în așa fel, încât să fie împiedicată eventuala ieșire a acesteia din gura de scurgere (de exemplu, datorită aspirării de către vânt). Pentru fixarea mecanică pe structura portantă sunt utilizate șaibe de ancorare speciale peste izolația termică (parte componentă a ambalajului alonjei).

1.4 Racordarea alonjei gurii de scurgere la stratul hidroizolant principal

Racordarea alonjei gurii de scurgere TOPWET la stratul hidroizolant se efectuează cu ajutorul manșonului integrat, cel mai frecvent din bandă de asfalt sau folie mPVC, TPO-FPO, EPDM etc. (vezi Figura 3.2).

Racordarea alonjei gurii de scurgere acoperis din bandă de asfalt pe stratul hidroizolant al acoperișului din ansamblu de straturi de două benzi de asfalt se efectuează cu aplicarea prin topire a pe întreaga suprafață a manșonului între două straturi ale ansamblului de straturi hidroizolante. Depășirea reciprocă este de min. 120 mm, manșonul este introdus între două benzi în așa fel, încât îmbinarea finală să fie „în direcția scurgerii apei”. În cazul unei izolații formate dintr-un singur strat din bandă de asfalt, este necesar ca detaliul conectării alonjei gurii de scurgere acoperis pe hidroizolație să fie completat cu o bandă de asfalt suport adițională.

În cursul aplicării prin topire a benzilor de asfalt, există pericolul de deteriorare a flanșei de plastic superioare cu flacăra. Este necesară punerea pe flanșa superioară a unui capac de protecție flanșă, pentru a evita deteriorarea flanșei gurii de scurgere cu flacăra (capacul de protecție flanșă face parte din livrarea fiecărei guri de scurgere cu manșon integrat de bitum). Capacul de protecție flanșă se poate folosi simultan și ca șablon pentru decuparea deschizăturii în banda de asfalt în locul gurii de scurgere.

Racordarea manșonului integrat al alonjei gurii de scurgere acoperis din folie mPVC, se face prin sudare pe stratul hidroizolant al acoperișului, cu aer fierbinte, în așa fel încât îmbinarea finală să fie „în direcția apei”. Lățimea sudurii ar trebui să fie de min. 30 mm, racordarea hidroizolației la manșon este adecvată a fi completată cu turnarea pastei de etanșare de siguranță.

1.5 Coș de protector

Coșul de protector este parte componentă a fiecărei ambalaj cu gura de scurgere TOPWET și, grație structurii universale, se poate da jos de pe gura de scurgere și se poate monta pe alonjă. Coșul protector trebuie să fie montat întodeauna în așa fel, încât să împiedice intrarea impurităților crase în conducta de evacuare și astfel să împiedice

înfundarea acesteia.

La înveltoarea de acoperiș echipate cu strat stabilizator prin turnare pietriș este necesar a utiliza un coș protector special din inox TOPWET pentru acoperișuri cu balast. Înălțimea acestui coș trebuie aleasă în așa fel, încât nivelul superior al coșului să fie de min. 40 mm deasupra nivelului superior al balastului. La o distanță de 500 mm în jurul gurii de scurgere, este necesar a utiliza pietriș având fracțiunea 16/32.

În cazul acoperișurilor vegetale, este necesar a permite controlul și mentenanța gurii de scurgere prin utilizarea unui puț special TOPWET pentru acoperișuri verzi. Puțurile cu dimensiuni pătrate de 300 x 300 mm sau 400 x 400 mm formează accesul liber în jurul gurii de scurgere și simultan asigură protecția acesteia. Puțul propriu-zis se completează cu material vărsat având o lățime minimă de 300 mm din pietriș fracțiunea 16/32.

1.6 Mentenanța și curățarea alonjei gurii de scurgere acoperis

Pentru asigurarea unei funcții fiabile a produselor, este necesară, cel puțin de 2 ori pe an, verificarea și curățarea alonjei gurii de scurgere acoperis, coșului protector, alonjei terasă, clapei miros nepăcut și al altor accesorii. În cazul în care există pericolul de infundare mai deasă (frunze din copacii din jur etc.), este necesar un control mai frecvent.



2. Samoregulační vyhrívání terasových vpustů / Self-regulation heating of TOPWET terrace outlets / Selbstregulierende Heizungen für Terrassenabläufe von TOPWET / Ogrzewanie samoregulujące wpustów tarasowych TOPWET / Încălzirea autoreglată a gurilor de scurgere terasă TOPWET

2.1 Způsoby spínání terasových vpustů / Manner of starting terrace outlets / Schaltmöglichkeiten für Terrassenabläufe / Sposoby włączania ogrzewania wpustów tarasowych / Modalitatea de cuplare a gurilor de scurgere terasă

- bez možnosti vypnutí – minimální spotřeba elektrické energie i v letním období – nedoporučujeme / Without the option of being turned off - minimal electricity consumption even during the summer months - we do not recommend it / ohne Ausschaltmöglichkeit - minimaler elektrischer Stromverbrauch auch während der Sommerzeit - wird nicht empfohlen / bez możliwości wyłączenia - minimalne zużycie energii elektrycznej również w okresie letnim - nie zalecamy / fără posibilitatea de decuplare - consum minim de energie electrică și în anotimpul vara - nu recomandăm
- mechanický vypínač – vyžaduje obsluhu, popřípadě použití časové zásuvky / Mechanical switch - requires operation personnel or use of a timer plug / mechanischer Ausschalter - muss bedient werden beziehungsweise Verwendung einer Zeitschaltuhr / wyłącznik mechaniczny - wymaga obsługi, ewent. użycia programatora czasowego / intrupător mecanic - necesită deservirea, eventual utilizarea prizei temporale
- venkovní termostat s integrovaným teplotním čidlem / Ex-

terior thermostat with an integrated temperature sensor / Außenthermostat mit integriertem Temperatursensor / termostat zewnętrzny ze zintegrowanym czujnikiem temperatury / termostat exterior cu senzor termic integrat

- termostat do rozdavní skříně včetně teplotního čidla pro měření venkovní teploty / Thermostat für den distributeur exterior temperature / Thermostat für Verteilerschrank, einschließlich eines Temperatursensors zum Messen der Außentemperatur / termostat do montażu w skrzynce rozdzielczej z czujnikiem pomiarów temperatury zewnętrznej / termostat în panoul de distribuție inclusiv senzor termic pentru măsurarea temperaturii externe

2.2 Popis zapojení / Connection description / Beschreibung des Anschlusses / Opis połączeń / Descrierea brânșării

Připojení se provádí do elektrické krabice pod stropní konstrukcí. Připojení smí provádět pouze pracovník s odpovídající kvalifikací (dle vyhlášky 50/78 Sb.). Před zapojením kabelu doporučujeme provést změň odporů na fázovém a nulovém vodiči a hodnoty zapsat do stavebního deníku, případně protokolu o zkoušce. Délka přívodního kabelu vpustů je 1,5 m, kabel CYKY 3x1,5 mm.

The connection is implemented at the electric box located under the ceiling structure. The connection can be implemented only by workers with the appropriate qualification (pursuant to Directive No. 50/78, Coll.). Prior to connecting the cable, we recommend to measure resistance of the phase and zero conductors and to record the values to the construction journal or, if applicable, to the test protocol. The length of the outlet's incoming cable is 1.5 m, CYKY cable 3x1.5 mm.

Der Anschluss erfolgt an der Elektroboxe unter der Dachkonstruktion. Der Anschluss darf nur durch einen Mitarbeiter erfolgen, welcher über die entsprechende Qualifikation verfügt (entsprechend der Verordnung Nr. 50/78 GBl.). Bevor das Kabel angeschlossen wird, wird empfohlen, die Widerstände am Phasen- und Nullleiter zu messen sowie die Werte im Bautagebuch beziehungsweise im Prüfprotokoll zu vermerken. Die Länge des Ablauf-Anschlusskabels beträgt 1,5 m - CYKY-Kabel 3x1,5 mm.

Przewody zasilające należy doprowadzić do puszki elektrycznej pod konstrukcją stropu. Instalację elektryczną może wykonać wyłącznie elektryk posiadający odpowiednią kwalifikację. Przed podłączeniem kabla zaleca się wykonanie pomiaru oporności przewodu fazowego i neutralnego, wartości odnotować do dziennika budowy lub protokołu z przeprowadzenia próby. Kabel zasilający wpustu ma długość 1,5 m, kabel CYKY 3x1,5 mm.

Brânșarea se face în cutia electrică de borne sub structura acoperișului. Brânșarea o poate face doar un muncitor având calificarea corespunzătoare (potrivit Ordinului 50/78 Culegere). Înainte de conectarea cablurilor, recomandăm măsurarea rezistenței pe conductorul fazei și zero și consemnarea rezultatului în jurnalul de șantier, eventual în procesul-verbal cu privire la efectuarea probei. Lungimea cablului de alimentare al gurii de scurgere este de 1,5 m, cablu CYKY 3x1,5 mm.

- Zapojení vodičů: žlutozelený – ochranný, černý – fázový, modrý – nulový / Conductor connections: yellow-green - protection, black - phase, blue - zero / Anschluss der Leiter: gelbgrün - Schutzleiter, schwarz - Phasenleiter, blau - Nullleiter / Podłączenie przewodów: żółtozielony – ochronny, czarny – fazowy, niebieski – neutralny / Conectarea conductorilor:

- galben-verde - de protecție, negru - fază, albastru - zero
- Střídavé napětí / Alternating voltage / Wechselspannung / Napięcie przemienne / Tensiune alternativă: 230 V, 50 Hz
- Příkon / Power input / Leistung / Moc pobierana / Putere consumată: 4 W při 20 °C – 7 W při 0 °C – 12 W při -20 °C
- Max. proudový ráz / Maximal current surge / Maximaler Stromimpuls / Maks. udar prądowy / Impact curent maxim: 400 mA
- Třída ochrany krytí / Protection class / Schutzgehäuseklasse / Klasa ochrony / Clasa de protecție: IP 67

2.3 Nastavení termostatu / Thermostat configuration / Thermostateinstellungen / Ustawienia termostatu / Setarea termostatului

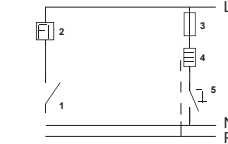
Termostat doporučujeme nastavit na hodnotu +3 °C. Umístění venkovního termostatu nebo čidla by mělo být zvoleno tak, aby nebyl vystaven trvalému proudění vzduchu nebo nadměrné tepelné zátěži. Nejvhodnější je jeho umístění na severní straně objektu.

We recommend to set the thermostat at +3 °C. The location of the exterior thermostat or sensor should be chosen in a way that ensures that the thermostat is not exposed to permanent air flow or excessive heat loads. The most suitable location for the thermostat is the northern side of the building.

Es wird empfohlen, den Thermostat auf einen Wert von +3 °C einzustellen. Der Außenstandort für das Thermostat oder den Sensor sollte in der Form gewählt werden, dass dieser keinem ständigen Luftstrom oder einer übermäßigen Temperaturbelastung ausgesetzt ist. Der geeignetste Standort ist auf der Nordseite des Objekts.

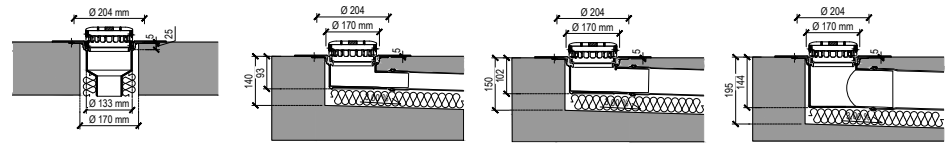
Zalecamy ustawienie termostatu na wartość +3 °C. Termostat zewnętrzny lub czujnik powinien być usytuowany w takim miejscu, aby nie był narażony na stały przepływ powietrza lub zbyt dużą temperaturę. Najkorzystniej umieścić go na stronie północnej obiektu.

Recomandăm setarea termostatului la valoarea +3 °C. Amplasarea termostatului extern sau a senzorului extern ar trebui să fie aleasă în așa fel, încât să nu fie expus la fluxul de aer sau sarcina extremă de temperatură. Cel mai adecvat este amplasarea lui pe partea de nord a obiectivului.



- 1 - Hlavní vypínač / Main switch / Hauptschalter / Główny wyłącznik / Intrupător general
 - 2 - Proudový chránič / Current protector / FI-Schutzschalter / Wyłącznik różnicowy / Protector current
 - 3 - Jistič / Circuit breaker / Schutzschalter / Wyłącznik instalacyjny / Intrupător de protecție
 - 4 - Terasový vpust / Terrace outlet / Terrassenablauf / Wpust tarasowy / Gura de scurgere terasă
 - 5 - Termostat nebo vypínač / Thermostat or switch / Thermostat oder Schalter / Termostat lub wyłącznik mechaniczny / Termostat sau intrupător
- L - Fázový (černý) / Phase (black) / Phasenleiter (schwarz) / Fazowy (czarny) / De fază (negru)
N - Nulový (modrý) / Zero (blue) / Nullleiter (blau) / Neutralny (niebieski) / Zero (albastru)
PE - Ochranný (žlutozelený) / Protective (yellow-green) / Schutzleiter (gelbgrün) / Ochronny (żółtozielony) / De protecție (galben-verde)

3.1 Minimální velikost stavebního otvoru / Minimal dimensions of the structural opening / Mindestgröße der Bauöffnung / Minimalne wymiary otworu do montażu / Mărimea minimă a deschizăturii de construcție



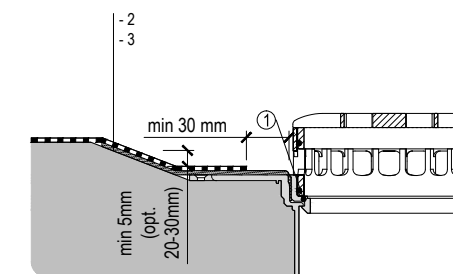
terasová vpust v svislé vertical terrace outlet senkrechter terrassengully vpust tarasowy pionowy gură de scurgere verticală pentru terase DN 50, 70, 100, 125

terasová vpust vodorovná horizontal terrace outlet abgewinkelter terrassengully vpust tarasowy poziomy gură de scurgere orizontală pentru terase DN 50

terasová vpust vodorovná horizontal terrace outlet abgewinkelter terrassengully vpust tarasowy poziomy gură de scurgere orizontală pentru terase DN 70

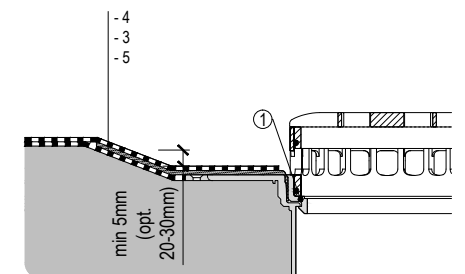
terasová vpust vodorovná horizontal terrace outlet abgewinkelter terrassengully vpust tarasowy poziomy gură de scurgere orizontală pentru terase DN 100, 125

3.2a Detail napojení folie mPVC (TPO-FPO) / Detail - mPVC-verbundfolie (TPO-FPO) / mPVC foil connection detail (TPO-FPO) / Szczegół połączenia z folią mPVC (TPO-FPO) / Detaliu conexiune folie mPVC (TPO-FPO)



- 1 - příruba terasové vpustů / terrace outlet flange / terrassenablauf-flansch / kolnierz wpustu tarasowego / flanșă gură de scurgere terasă
- 2 - hydroizolační vrstva z folie mPVC (TPO-FPO) / hydro-insulation layer made of mPVC foil (TPO-FPO) / hydroisolationsschicht aus mPVC-folie (TPO-FPO) / warstwa hydroizolacyjna z folii mPVC (TPO-FPO) / strat hidroizolator din folie mpvc (TPO-FPO)
- 3 - integrovaná manžeta terasové vpustů / integrated terrace outlet sleeve / integrierte Manschette für den terrassenablauf / zintegrowana osłona uszczelniająca wpustu tarasowego / manșon integrat gură de scurgere terasă
- 4 - hydroizolační vrstva z asfaltových pásů / hydroisolationsschicht aus bitumenstreifen / hydro-insulation layer made of asphalt strips / warstwa hydroizolacyjna z pasów papy asfaltowej / strat hidroizolator din benzi de asfalt
- 5 - podkladní asfaltový pás / base asphalt strip / untergrund-bitumenstreifen / podkładowy pas papy asfaltowej / bandă de asfalt suport

3.2b Detail napojení folie z asfaltových pásů / Detail - verbundfolie aus Bitumenstreifen / Connection detail of foil from asphalt strips / Szczegół połączenia z pasem papy asfaltowej / Detaliu conexiune folie din benzi de asfalt



TOPWET SYSTEMY ODVODNĚNÍ PLOCHÝCH STŘECH

TOPWET s.r.o.
náměstí Viléma Mrštika 62
664 81 Ostrovačice
Česká Republika

Tel. | +420 530 507 486
Fax | +420 530 507 487

podpora@topwet.cz
www.topwet.cz